

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年四月廿三日

The Twenty-third Day of April 2023

主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#50 『崇拜聖名歌』 " AT THE NAME OF JESUS "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	馬太福音 Matthew 18: 19-20 耶穌說:『我又告訴你們,若是你們中間有兩個人在地上同心合意地求甚麼事,我在天上的父必為他們成全。因為無論在那裏,有兩三個人奉我的名聚會,那裏就有我在他們中間。』 Jesus said, "Again, I tell you that if two of you on earth agree about anything you ask for, it will be done for them by my Father in heaven. For where two or three come together in my name, there am I with them."	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#78 『上主之靈歌』 " SPIRIT OF GOD, DESCEND UPON MY HEART "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 34: 8-22	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『跟隨我』 " FOLLOW ME "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	馬太福音 Matthew 3: 1-2, 11-17	坐
講 道 SERMON	『用聖靈與火施洗』 " BAPTIZE YOU WITH THE HOLY SPIRIT AND WITH FIRE "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
洗 禮 BAPTISM	Reverend Tony Lin	坐
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	Reverend Tony Lin	立

阿們頌 *AMEN

#675

立

唱詩 *HYMN

#276 『我愛教會歌』

立

" I LOVE THY CHURCH, O GOD "

*please stand

洗禮(BAPTISM)

趙漢兒 Hon Yee Chew

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

啟應文: 詩篇 34 篇 8-22 節

主席啟：你們要嘗嘗主恩的滋味，便知道祂是美善；投靠祂的人有福了！

會眾應：耶和華的聖民哪，你們當敬畏祂，因敬畏祂的一無所缺。

啟：少壯獅子還缺食忍餓，但尋求耶和華的甚麼好處都不缺。

應：眾弟子啊，你們當來聽我的話！我要將敬畏耶和華的道教訓你們。

啟：有何人喜好存活，愛慕長壽，得享美福，

應：就要禁止舌頭不出惡言，嘴唇不說詭詐的話。

啟：要離惡行善，尋求和睦，一心追趕。

應：耶和華的眼目看顧義人；祂的耳朵聽他們的呼求。

啟：耶和華向行惡的人變臉，要從世上除滅他們的名號。

應：義人呼求，耶和華聽見了，便救他們脫離一切患難。

啟：耶和華靠近傷心的人，拯救靈性痛悔的人。

應：義人多有苦難，但耶和華救他脫離這一切。

啟：又保全他一身的骨頭，連一根也不斷。

應：惡必害死惡人；恨惡義人的，必被定罪。

同讀：耶和華救贖祂僕人的靈魂；凡投靠祂的，必不致定罪。

Responsive Reading: Psalm 34: 8-22

8 Taste and see that the LORD is good; blessed is the one who takes refuge in him.
9 Fear the LORD, you his holy people, for those who fear him lack nothing.
10 The lions may grow weak and hungry, but those who seek the LORD lack no good thing.
11 Come, my children, listen to me; I will teach you the fear of the LORD.
12 Whoever of you loves life and desires to see many good days,
13 keep your tongue from evil and your lips from telling lies.
14 Turn from evil and do good; seek peace and pursue it.
15 The eyes of the LORD are on the righteous, and his ears are attentive to their cry;
16 but the face of the LORD is against those who do evil, to blot out their name from the earth.
17 The righteous cry out, and the LORD hears them; he delivers them from all their troubles.
18 The LORD is close to the brokenhearted and saves those who are crushed in spirit.
19 The righteous person may have many troubles, but the LORD delivers him from them all,
20 he protects all his bones, not one of them will be broken.
21 Evil will slay the wicked; the foes of the righteous will be condemned.
22 The LORD will rescue his servants; no one who takes refuge in him will be condemned.

講道經文：馬太福音 3: 1-2, 11-17 節

1. 那時，有施洗的約翰出來，在猶太的曠野傳道，說：
2. 天國近了，你們應當悔改！
11. 我是用水給你們施洗，叫你們悔改。但那在我以後來的，能力比我更大，我就是給祂提鞋也不配。祂要用聖靈與火給你們施洗。
12. 祂手裡拿著簸箕，要揚淨祂的場，把麥子收在倉裡，把糠用不滅的火燒盡了。

13. 當下耶穌從加利利來到約但河，見了約翰，要受他的洗。
14. 約翰想要攔住祂，說：我當受你的洗，你反倒上我這裡來嗎？
15. 耶穌回答說：你暫且許我，因為我們理當這樣盡諸般的義。於是約翰許了祂。
16. 耶穌受了洗，隨即從水裡上來。天忽然為祂開了，祂就看見上帝的靈彷彿鴿子降下，落在祂身上。
17. 從天上有聲音說：這是我的愛子，我所喜悅的。

Scripture Lesson: Matthew 3:1-2, 11-17

- 1 In those days John the Baptist came, preaching in the wilderness of Judea
- 2 and saying, "Repent, for the kingdom of heaven has come near."
- 11 "I baptize you with water for repentance. But after me comes one who is more powerful than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and fire.
- 12 His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor, gathering his wheat into the barn and burning up the chaff with unquenchable fire."
- 13 Then Jesus came from Galilee to the Jordan to be baptized by John.
- 14 But John tried to deter him, saying, "I need to be baptized by you, and do you come to me?"
- 15 Jesus replied, "Let it be so now; it is proper for us to do this to fulfill all righteousness." Then John consented.
- 16 As soon as Jesus was baptized, he went up out of the water. At that moment heaven was opened, and he saw the Spirit of God descending like a dove and alighting on him.
- 17 And a voice from heaven said, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased."

詩班獻詩歌詞

跟隨我 FOLLOW ME

我聽復活主慈聲說“跟隨我，跟隨我，跟隨我，懇切呼召，整日不輟，跟隨我，跟隨我，跟隨我，為你飽受痛苦憂傷，為你捨命十字架上，苦杯親嚐，罪債代償，跟隨我，跟隨我，跟隨我。

你罪雖多我赦免你，跟隨我，跟隨我，跟隨我，各樣罪惡赦免到底，跟隨我，跟隨我，跟隨我，一生一世我必同在，領你經過陸地洋海，賜你天福直到萬代，跟隨我，跟隨我，跟隨我。

I hear my risen Saviour say, follow me, follow me, follow me. His voice is calling all the day, follow me, follow me, follow me, for thee I trod the bitter way, for thee I gave my life away, and drank the gall thy debt to pay, follow me, follow me, follow me.

報告事項

We express our heartfelt thanks to Rev. Tony Lin as our Officiating Minister for baptism today.

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。

We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.

2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同專心仰望主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964 5488**或手提電話**(917) 214-8596**聯絡同工。
5. 中年團契訂於今主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立四十八周年紀念感恩會，請各團友屆時參加，同頌主恩。
6. 堂議事會：今主日下午一時半在**309**室召開，請各執行長老屆時出席。
7. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

二零二三年度獎學金接受申請

2023 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有二項獎學金：

- (一) 高中畢業生繼續進修大學獎學金。
- (二) 大學畢業生繼續進修大學獎學金。

申請人必須成績優良，品行優良，積極參與教會及社區活動。不論家庭經濟狀況如何，均可申請。

高中畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友或其子女/孫兒女。SAT不少於 **1290**分或 ACT不少於 **20**分，符合上述資格者均可申請。

大學畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友符合上述資格者均可申請。申請人只能獲獎一次。

請用電郵 vicki.louie@gmail.com 與石雷蕙莎女士聯絡，索取申請書及資料。

截止日期：二零二三年五月十二日禮拜五(逾期申請，不予考慮)

Scholarships are available for post-high school seniors pursuing additional studies and current or incoming graduate school students. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit, (for graduating high school seniors at a SAT score of at least 1290 or ACT score of at least 20), service and active participation to the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need.

For post-high school seniors pursuing undergraduate studies: Members of our church, or their children/grandchildren who satisfy the criteria are invited to apply.

For incoming or current graduate school students: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, in good standing, who satisfy the criteria are invited to apply.

Applicants can be awarded a scholarship only once during their graduate career.

Please email Victoria Louie-Shek at vicki.louie@gmail.com for an electronic application.

**Application Deadline: Friday, May 12, 2023
(Late application will NOT be considered.)**

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant. The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

獻花

夏季新美合家紀念夏松高先生

中年團契成立四十八周年

中年團契紀念馬鴻述牧師

中年團契紀念黃振權長老夫婦

Grace Wong in loving memory of Father Tak Wong

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(四月廿三日)	下主日(四月三十日)
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 余健雄先生	邵一嵐宣教師 / 梁燦南長老
洗禮主禮	Reverend Tony Lin	
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 陳盧秀華執事	陳張愛萍長老 / 方李芳執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、楊湯一清執事、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為趙漢兒先生今主日受洗歸主,成為本會會友禱告。
8. 為中年團契成立四十八周年紀念感恩會禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	April 23, 2023	April 30, 2023
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Sam Yu	San Leong
BAPTISM OFFICIANT:	Reverend Tony Lin	
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan / Sau Wah Chan	Ada Chan / Frances Fong
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC)**. Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Senior Fellowship** will celebrate their 48th Anniversary today after combined Service.
- 5) **Session Meeting...** will convene for the April meeting today at 1:30 p.m. in room 309 on the third floor.